

PORTFOLIO ICAR

UMR 5191



<https://icar.cnrs.fr/>

)))(((icar



— université
— lumière
— LYON 2

SOMMAIRE

VABIOLA	3
Avec les mots des autres	4
Des murs à qui donner la parole	5
MARTI	6
Publications - 3 Ouvrages	7
Publications - 5 Articles	10

1. VABIOLA

Tout d'abord, nous présentons un projet de recherche VABIOLA (2022, Erasmus + et labellisé France 2022 par la PFUE) qui a été conçu pour répondre aux enjeux d'éducation inclusive et de valorisation des profils plurilingues. Il visait à développer la coéducation en renforçant les liens entre école et famille. L'objectif était de visibiliser les langues dans l'environnement scolaire et familial tout en valorisant les compétences multilingues des apprenants. Le projet VABIOLA a permis de réaliser :

- un guide pédagogique pour une démarche portfolio multilingue,
- une application numérique interactive en 5 langues, permettant aux élèves de documenter leurs parcours linguistiques et culturels,
- un module de formation destiné aux enseignants pour les sensibiliser au plurilinguisme et à l'inclusion interculturelle.

Un webinaire international (suivi par plus de 200 personnes) a notamment été organisé en janvier 2023 par l'INSPE Université Lyon 1 et le laboratoire ICAR (séminaire ELSE/ASLAN) pour sensibiliser les enseignants aux enjeux interculturels et promouvoir l'usage du PEL (Portfolio Européen des langues) numérique. Ce projet, piloté par la DRAREIC site de Lyon, a été financé par Erasmus + et labellisé France 2022 par la PFUE. Il implique CASNAV, EAFC et INSPE de Lyon ainsi que leurs partenaires européens



Lien vers le site <https://app.highday.fr/vabiola>
Lien vers l'application : <https://app.highday.fr/vabiola>



2. Avec les mots des autres

Ensuite, en s'appuyant sur le développement grandissant d'une réelle culture de la valorisation sociétale et diffusion des savoirs de notre laboratoire, plusieurs membres de l'unité ont co-réalisé des dispositifs de dissémination de la recherche relevant de notre propre initiative. Nous mettons en avant deux réalisations audiovisuelles :

- Le documentaire « Avec les mots des autres », réalisé par Antoine Dubos, 2020, 73 min. Il est issu des travaux de recherche de l'ANR REMILAS (Réfugiés, Migrants et leurs Langues face aux services de Santé) menés par des linguistes du laboratoire ICAR (Véronique Traverso, Emilie Jouin, Vanessa Piccoli, Anna-Claudia Ticca, Justine Lascar) et les sociologues de l'Orspere-Samdarra sur la communication entre intervenants en santé et réfugiés ou migrants, dans le cadre de consultations en santé et santé mentale avec ou sans la présence d'interprète.

Extrait de 2'37 : <https://vimeo.com/480784293>



3. Des murs à qui donner la parole



- L'entretien « Des murs à qui donner la parole. Un entretien au Mémorial National de la prison de Montluc. », réalisé par Julien Thiburce, Justine Lascar, Pierluigi Basso Fossali, 2021, 49 min. Dans le cadre du projet PrisM (Prisons et Musées), Julien Thiburce, chercheur au LabEx ASLAN, rencontre Adrien Allier, chargé de développement et de communication du Mémorial National de la prison de Montluc de Lyon. Sous la forme d'un parcours discursif de ce lieu, cet entretien traite de la reconversion d'un ancien lieu de privation de liberté en lieu de mémoires et d'histoire, des activités de recherche documentaires et archivistiques que cela implique, ainsi que des pratiques de médiation mises en œuvre autour de thématiques traitées dans l'exposition permanente et dans des expositions temporaires.

Lien HAL : <http://shs.hal.science/hal-03912045v1>

Lien page YouTube LabEx ASLAN :

<https://www.youtube.com/watch?v=O9hCScCVVPE>

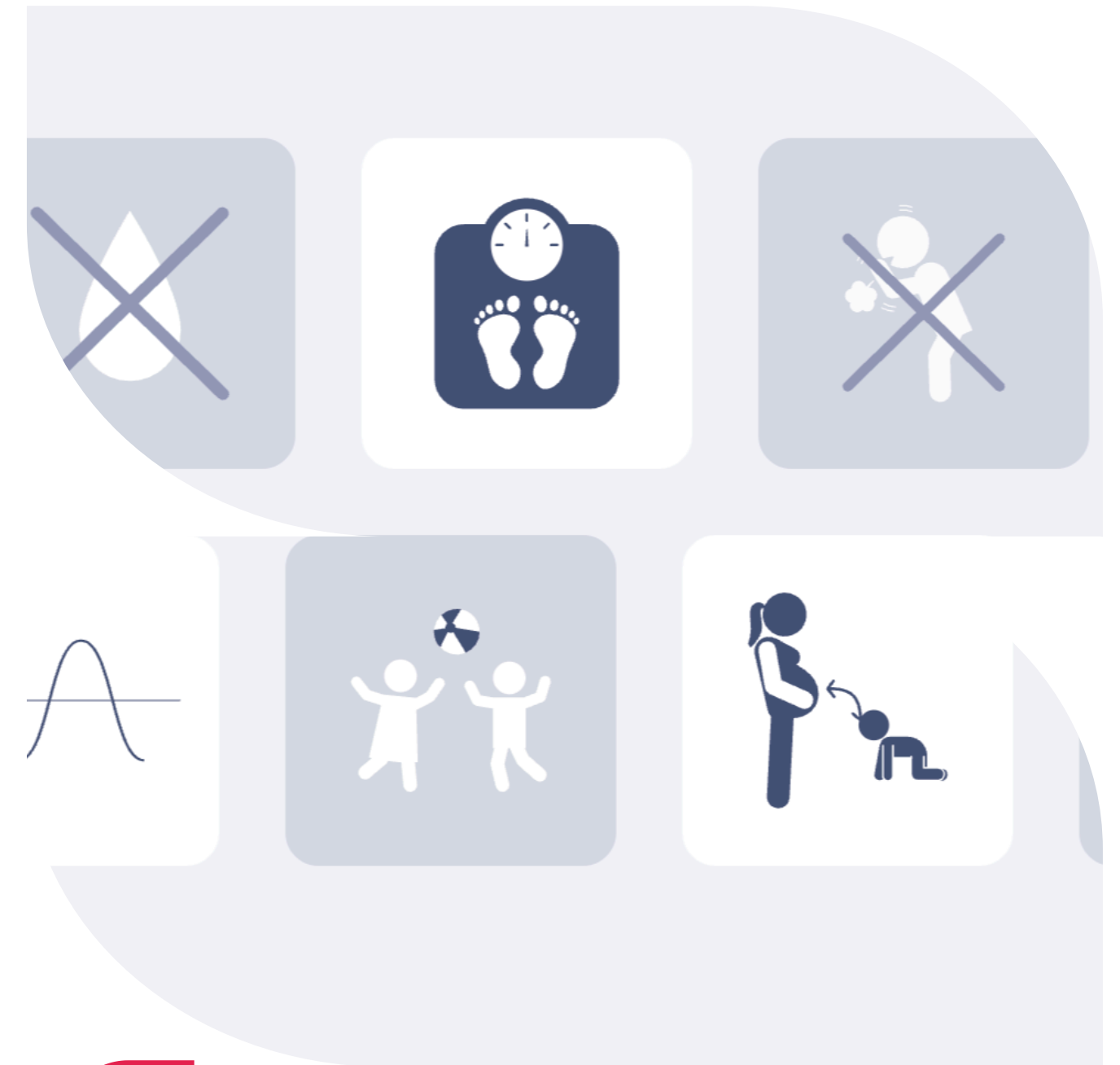
4. MARTI

Aussi, le laboratoire ICAR se démarque par le développement de dispositifs à destination de divers public (tels que les enseignants, les hôpitaux, les personnes visitant des musées etc.) impliquant des partenaires extra-académiques (tels que des entreprises, des associations, des hôpitaux ou encore des musées). Nous avons sélectionné un livrable pour illustrer ce type de dispositif :

- L'application MARTI. Cette application a pour objectif de faciliter la prise en charge des patients allophones ou ayant des troubles du langage, dans leur langue (12 langues représentées), lors de leur passage aux urgences. En 2023, cette application a remporté le premier prix de My Rotary Start Up. L'élaboration de l'application MARTI et son expérimentation ont fait l'objet de la thèse d'exercice en médecine de Quentin Paulik, co-fondateur, soutenue le 21 juin 2022
- Emilie Jouin , Anna Claudia Ticca, Véronique Traverso du laboratoire ont participé à ce projet.

Lien vers l'application : <https://marti-app.fr/>

Lien vers la page R&D de l'application : <https://marti-app.fr/rd/>



5. Language is a complex adaptive system: explorations and evidence

Ouvrage co-édité par 4 membres d'ICAR (K. Lund, P. Basso Fossali, A. Mazur, M. Ollagnier-Beldame) aux éditions Language Science Press, publié en 2022. Il fédère des travaux crossdisciplinaires, tout en mettant les interactions et la multimodalité au centre de nos préoccupations. L'objectif de cet ouvrage est de démontrer que le langage dans l'interaction humaine est un système complexe et adaptatif. Il explore cette complexité à travers des perspectives épistémologiques, des pratiques discursives et des analyses multimodales, en soulignant l'importance de la diversité et de l'interaction des éléments hétérogènes.

Lien vers l'ouvrage disponible en ligne :
<https://langsci-press.org/catalog/book/334>

Language is a complex adaptive system

Explorations and evidence

Edited by

Kristine Lund

Pierluigi Basso Fossali

Audrey Mazur

Magali Ollagnier-Beldame

Conceptual Foundations of
Language Science 8



Magies de la répétition

Emmanuelle Prak-Derrington

Préface de Claude Hagège



ENS ÉDITIONS

6. Magies de la répétition

Magies de la répétition, écrit par E. Prak-Derrington, publié en 2021 aux éditions ENS. Cet ouvrage présente pour la première fois une définition unitaire de la répétition verbale, à travers une exploration des figures et des procédés de répétition dans les pratiques poétiques, politiques, religieuses et magiques. Écrit dans une perspective largement interdisciplinaire, il s'adresse, au-delà des linguistes, à tous ceux et celles qui dans les sciences humaines s'intéressent au pouvoir des mots.

7. La Fabrique de l'interaction parmi les écrans

La Fabrique de l'interaction parmi les écrans. Formes de présences en recherche et en formation est un livre « augmenté », co-écrit en 2021 par 12 auteurs dont 4 du laboratoire ICAR (C. Develotte, JF. Grassin, J. Lascar, J. Rémon). Il est publié aux éditions en ligne Les Ateliers de [sens public] dans une version française et anglaise, en intégrant une écriture multimodale associée à des capsules vidéos exposant les analyses. Il est le résultat d'une étude menée dans le projet Présences Numériques du groupe de travail IMPEC (Interactions Multimodales par ECrans). Les deux objectifs principaux étaient : i) l'analyse d'une situation concrète de formation à la recherche à la fois présente (in situ à Lyon) et distancielle (par plateforme de visioconférence et robots de téléprésence) conduisant à la reconceptualisation des interactions liées aux expériences en contexte hybride ; ii) le positionnement de ce travail pour une science ouverte qui s'inscrit dans les humanités numériques et les nouveaux formats scientifiques en cours de développement. Ce projet a reçu le soutien financier du LABEX ASLAN (ANR-10-LABX-0081) de l'Université de Lyon, dans le cadre du programme français "Investissements d'Avenir" géré par l'Agence Nationale de la Recherche (ANR).

Lien vers la version française :

<https://www.ateliers.sens-public.org/fabrique-de-l-interaction-parmi-les-ecrans/index.html>

Lien vers la version anglaise :

<https://ateliers.sens-public.org/interactions-and-screens-in-research-and-education/introduction.html>

Ateliers [sp]

Fabrique de l'interaction parmi les écrans

Autonomie et présence artefactuelle ▼

Autonomie et présence artefactuelle dans un séminaire hybride...

Cadre théorique

Analyses et résultats

Références

Possibilité de mouvement du Beam

Notre expérimentation nous a montré que le Beam [+] n'offrait à son utilisateur-riche qu'une autonomie de mouvement toute relative.

Autonomie de mouvement relative du Beam

Lors de la séance 5, par exemple, Morgane @, qui a une visibilité totale de l'espace de la salle, choisit de déplacer elle-même le dispositif de téléprésence Beam [+] qui se trouve dans le champ de la caméra de capture des données de recherche. Amélie @ est momentanément réduite à sa présence artefactuelle [+], mais elle prend aussitôt le relais en pilotant finalement elle-même le déplacement.

Autonomie de mouvement relative du Beam

Chapitre : Autonomie et présence artefactuelle dans un séminaire hybride polyartefacté

0:03 / 0:57

9

8. Les structures interrogatives directes partielles fondées sur où dans les dialogues de romans français du XXe siècle

Les structures interrogatives directes partielles fondées sur où dans les dialogues de romans français du XXe siècle, publié en 2021 par N. Rossi-Gensane, L. Acosta Córdoba, B. Ursi et M. Lambert dans le Journal of French Language Studies (n°31). S'appuyant sur un corpus d'environ 3000 occurrences constitué au sein de Frantext à partir de 1250 textes, cet article propose un panorama de diverses structures interrogatives directes partielles fondées sur où dans les dialogues de romans français entre 1900 et 1997. Ces structures sont reliées à des facteurs tels que la date de l'œuvre et certaines caractéristiques, d'une part, du personnage auquel est attribué le discours direct et, d'autre part, de la situation de communication fictionnelle. L'article entend, à partir d'études existantes sur l'oral réel, apprécier l'écart – et son évolution – entre celui-ci et l'oral représenté à l'écrit, avec un éclairage quantitatif inédit.

Lien vers l'article en ligne :

<https://www.cambridge.org/core/journals/journal-of-french-language-studies/article/les-structures-interrogatives-directes-partielles-fondees-sur-ou-dans-les-dialogues-de-romans-francais-duxxesiècle/71CA51E96F5F24720DEE93A180A10C81>


9. How position in the network determines the fate of lexical innovations on Twitter

Publié en 2024 par L. Tarrade, JP. Chevrot et JP. Magué J-P dans la revue PLOS Complex Syst, cet article explore la diffusion des innovations lexicales sur Twitter en fonction de la position des utilisateurs dans le réseau social. En analysant les tweets de millions d'utilisateurs, il montre que les mots adoptés par des utilisateurs plus centraux et bien connectés ont plus de chances de s'établir durablement, tandis que ceux adoptés par des utilisateurs périphériques déclinent souvent rapidement.

Lien vers l'article en ligne :

<https://journals.plos.org/complexsystems/article?id=10.1371/journal.pcsy.0000005>

10. Teacher prediction of student difficulties while solving a science inquiry task: Example of PISA science items



Publié en 2019 par F. Le Hebel, A. Tiberghien, P. Montpied et V. Fontanieu dans la revue International Journal of Science Education, cet article s'inscrit dans un ensemble de travaux portant sur des analyses secondaires de l'évaluation internationale de la culture scientifique PISA se concentrant sur les difficultés des élèves de 15 ans à résoudre des tâches de science, en combinant une double approche quantitative (statistique) et qualitative (analyse des interactions langagières de binômes d'élèves filmés lors de la résolution de ces tâches). Il s'agit d'étudier les prévisions du niveau de difficulté, des sources potentielles de difficulté et des stratégies de réponses aux items PISA d'un échantillon représentatif d'enseignants en science en France et de les comparer avec les difficultés et stratégies de réponses effectives des élèves peu à moyennement performants identifiées dans nos travaux antérieurs. L'ensemble de ces travaux a bénéficié du soutien de la DEPP (Direction de la Prospective et de la Performance, ministère de l'Éducation) et d'une collaboration avec l'Institut Français de l'Éducation.

Lien vers l'article en ligne :

<https://doi.org/10.1080/09500693.2019.1615150>

11. Concevoir des parcours immersifs en français langue seconde pour préparer les étudiants étrangers à la mobilité

Publié en 2022 par N. Guichon, J. Thiburge, J. Lascar, S. Doulfaquar, dans la revue ALSIC - Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication, cet article présente une partie des résultats du projet VISITEURS dont l'un des objectifs était de concevoir un parcours immersif pour accompagner l'exploration de l'espace public par des étudiants étrangers. Certaines étapes de la conception de ce parcours pilote fournissent un espace privilégié pour examiner l'apport des technologies immersives pour un apprentissage situé d'une langue seconde et pour générer des méthodes et des concepts propices à nourrir la recherche en ingénierie didactique.

Lien vers l'article en ligne :

<https://shs.hal.science/hal-03924102v1>

12. La transcription automatique : un rêve enfin accessible ? Analyse et comparaison d'outils pour les SHS. Nouvelle méthodologie et résultats

Publié en 2020 par un collectif d'ingénieurs de différents laboratoires en SHS, dont le laboratoire ICAR : E. Tancoigne, JP. Corbellini, G. Deletraz, L. Gayraud, S. Ollinger et D. Valero. Dans le cadre du réseau méthodologique CNRS MATE-SHS, sept ingénieurs ont testé et comparé 8 outils de transcription automatique de la parole. Ils présentent les résultats dans un rapport en ligne sur HAL.

Lien vers le document en ligne
<https://shs.hal.science/halshs-02917916v2>

La transcription automatique : un rêve enfin accessible ?

Analyse et comparaison d'outils pour les SHS.
Nouvelle méthodologie et résultats

Élise TANCOIGNE¹, Jean-Philippe CORBELLINI², Gaëlle DELETRAZ³,
Laure GAYRAUD⁴, Sandrine OLLINGER⁵, Daniel VALERO⁶

les contributions de : Laurie Boyer⁴, Justine Lascar⁴, Marick Fèvre⁷, Giancarlo Luxardo⁸

Septembre 2020



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE



¹ Université de Genève, elise.tancoigne@unige.ch
² Sciences de l'Homme Val-de-Loire USR 3501, jean-philippe.corbellini@univ-tours.fr
³ Sciences - CNRS/Université de Pau et des Pays de l'Adour, gaelle.deletraz@univ-pau.fr
⁴ Cereq au Centre Emile Durkheim - IEP de Bordeaux, l.gayraud@sciencespobordeaux.fr

<https://icar.cnrs.fr/>

)))(((icar



— université
— lumière
— LYON 2